

本署檔號
OUR REF: (28) in Ax(1) to EP2/K20/G/02 Pt. 2
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1105
圖文傳真
FAX NO.: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL: qng@epd.gov.hk
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

**Environmental Protection Department
Branch Office**

28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處

香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

17 May 2023

By Registered Post & By Fax:

China Harbour Engineering Company Limited

**Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap. 499
Application for Further Environmental Permit**

**Project Title: Development of a Grease Trap Waste Treatment Facility
at West Kowloon Transfer Station
(Application No. FEP-217/2023)**

I refer to your above application received on 20 April 2023 for further environmental permit under Section 12(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 12(3) of the EIA Ordinance, I now issue the attached Further Environmental Permit (No. FEP-02/247/2006/B) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the Further Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Mr. Leo LUK at 2835 1155.

Yours sincerely,

(Queenie Y. C. NG)

Acting Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl. FEP-02/247/2006/B

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
Sections 10 & 12

環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10 及 12 條

FURTHER ENVIRONMENTAL PERMIT TO OPERATE A DESIGNATED PROJECT

營辦指定工程項目的新的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Sections 10 and 12 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this Further Environmental Permit to **China Harbour Engineering Company Limited** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") to operate the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this Further Environmental Permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例)第 10 條及 12 條的規定，環境保護署署長(署長)將本新的環境許可證批予中國港灣工程有限責任公司(下稱“許可證持有人”)以營辦 B 部所說明的指定工程項目，但須遵守 C 部所列明的條件。本新的環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：

Application No. 申請書編號：	FEP-217/2023
Document in the Register: 登記冊上的文件：	(1) Project Profile – “Development of a Grease Trap Waste Treatment Facility at West Kowloon Transfer Station” (Register No. PP-271/2005) 工程項目簡介-於西九龍廢物轉運站發展隔油池廢物處理設施 (登記冊編號：PP-271/2005) (2) The Director’s letter of permission to apply directly for environmental permit dated 9 January 2006 [Ref.: (14) in Ax(1) to EP2/K20/G/07] 署長於 2006 年 1 月 9 日發出批准直接申請環境許可證的信件 [檔案編號：(14) in Ax(1) to EP2/K20/G/07]



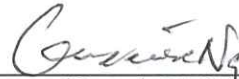
- (3) Application for Environmental Permit including all attachments submitted on 27 March 2006 (Application No. AEP-247/2006)
於 2006 年 3 月 27 日提交的環境許可證申請文件包括所有附件 (申請書編號 AEP-247/2006)
- (4) Environmental Permit (No. EP-247/2006) issued on 24 April 2006
於 2006 年 4 月 24 日簽發的環境許可證 (許可證編號 : EP-247/2006)
- (5) Application for Further Environmental Permit including all attachments submitted on 10 October 2012 (Application No. FEP-141/2012)
於 2012 年 10 月 10 日提交的新的環境許可證申請文件包括所有附件(申請書編號: FEP-141/2012)
- (6) Further Environmental Permit (No. FEP-01/247/2006) issued on 5 November 2012
於 2012 年 11 月 5 日簽發的新的環境許可證 (許可證編號 : FEP-01/247/2006)
- (7) Application for Variation of an Environmental Permit including all attachments submitted on 10 May 2016 (Application No. VEP-501/2016)
於 2016 年 5 月 10 日提交的更改環境許可證申請文件包括所有附件 (申請書編號: VEP-501/2016)
- (8) Further Environmental Permit (No. FEP-01/247/2006/A) issued on 6 June 2016
於 2016 年 6 月 6 日簽發的新的環境許可證 (許可證編號 : FEP-01/247/2006/A)
- (9) Application for Variation of an Environmental Permit including all attachments submitted on 27 November 2019 (Application No. VEP-571/2019)
於 2019 年 11 月 27 日提交的更改環境許可證申請文件包括所有附件 (申請書編號: VEP-571/2019)
- (10) Further Environmental Permit (No. FEP-01/247/2006/B) issued on 24 December 2019
於 2019 年 12 月 24 日簽發的新的環境許可證 (許可證編號 : FEP-01/247/2006/B)



	<p>(11) Application for Further Environmental Permit submitted on 20 April 2023 (Application No. FEP-217/2023) 於 2023 年 4 月 20 日提交的新的環境許可證申請文件 (申請書編號: FEP-217/2023)</p>
--	--

17 May 2023
2023 年 5 月 17 日

Date
日期



(Queenie Y. C. NG)
Acting Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(署理首席環境保護主任 吳沅清 代行)



PART B (DESCRIPTIONS OF DESIGNATED PROJECT)

B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this further environmental permit (hereinafter referred to as the "Permit"):

下列為本新的環境許可證(下稱「許可證」)A部所提述的指定工程項目的說明:

Title of Designated Project 指定工程項目的名稱	Development of a Grease Trap Waste Treatment Facility at West Kowloon Transfer Station [this is referred hereafter as "the Project"] 於西九龍廢物轉運站發展隔油池廢物處理設施 [本指定工程項目下稱「工程項目」]
Nature of Designated Project 指定工程項目的性質	Operate a grease trap waste treatment facility within West Kowloon Transfer station 於西九龍廢物轉運站營辦隔油池廢物處理設施。
Location of Designated Project 指定工程項目的地點	The Project will be located within the West Kowloon Transfer Station. See <u>Figure 1</u> attached to this Permit. 工程項目位於西九龍廢物轉運站內。參看圖 1。
Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍	The Project involves the operation of the area for storage tank and biological treatment. The grease trap waste treatment facility will be capable of handling average load of 600 m ³ per day. 工程涉及營辦隔油池廢物儲存缸和生物處理器。隔油池廢物處理設施可平均每日處理 600 立方米隔油池廢物。



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C 部 (許可證條件)

1. General Conditions

一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap.499) and may become the subject of appropriate action being taken under the Ordinance.

許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(環評條例) (第 499 章) 的規定，而當局可根據條例採取適當行動。

- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including without limitation to the Noise Control Ordinance (Cap.400), Air Pollution Control Ordinance (Cap.311), Water Pollution Control Ordinance (Cap.358), Dumping at Sea Ordinance (Cap.466) and Waste Disposal Ordinance (Cap.354). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.

許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》(第 400 章)、《空氣污染管制條例》(第 311 章)、《水污染管制條例》(第 358 章)、《海上傾倒物料條例》(第 466 章)及《廢物處置條例》(第 354 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提起的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。

- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit or the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorized officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.

許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件或本許可證 A 部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地 / 辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。

- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated by the Permit. The site(s) refers to site(s) of operation of the Project and shall mean the same hereafter.

許可證持有人須把本許可證的複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。



- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).

許可證持有人須在工程項目工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的副本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall operate the Project in accordance with the project descriptions in Part B of this Permit.

許可證持有人須依據本許可證 B 部 所說明，營辦工程項目。

- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed and operated in accordance with the information and recommendations described in the Project Profile (Register No.: PP-271/2005), the application documents for environmental permits, other relevant documents in the Register, the information or mitigation measures described in this Permit, mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded in this Permit or otherwise agreed by the Director.

許可證持有人須確保工程項目的設計及營辦，按照下述資料及措施辦理：工程項目簡介（登記冊編號：PP-271/2005）所說明的資料及建議；環境許可證的申請文件；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料或緩解措施；根據本許可證內載的條件給予署長存放或提交署長而獲批准的文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或另獲署長同意。

- 1.8 All submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.

所有按本許可證規定而存放的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正及重新提交。

- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, and all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved



by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the EIAO.

所有提交署長並獲批可的文件、所有提交署長存放而沒有收到署長意見的文件、和根據本許可證提交並已依照署長的意見作出修訂的所有文件，將詮釋為本許可證C部所說的許可證條件的一部分。對提交文件所作的任何修訂，均須獲得署長的書面批准，或符合有關許可證條件所述。凡與所提交的文件有不合的情況，均可能構成違反環評條例。

- 1.10 The Permit Holder shall release all finalised submissions as required under this Permit to the public by depositing copies in the EIAO Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any means as specified by the Director, for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，辦法是把有關文件複本存放於環評條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或使用署長指定的任何方法，以供公眾查閱。為此，許可證持有人須為提交的文件提供足夠數量的複本。

- 1.11 The Permit Holder shall submit and / or deposit all submissions within the time as specified in the Conditions of this Permit. All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the EIAO Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalised submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.

許可證持有人須在本許可證條件所列明的時間內，提交/存放所有文件。本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環評條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心27樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言(HTML)(第4.0或較後版本)和便攜式文件格式(PDF)(第1.3或較後版本)製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。

- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of operation of the Project no later than one week prior to the commencement of operation of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of the operation.

許可證持有人須在營辦工程項目展開前，至少提早 1 個星期以書面方式把營辦工程的日期通知署長。營辦日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of operation” does not include works related to site clearance and preparation or other works as agreed by the Director.

為執行本許可證，「營辦工程項目展開」不包括有關工地清理及預備的工程，或署長同意的其他工程。



2. **Specific Condition**
特定條件

- 2.1 The Permit Holder shall employ a qualified odour panelist to patrol and monitor the odour level at the site boundary of the West Kowloon Transfer Station (WKTS) three times per day to ensure compliance with the odour limit of 2 Odour Units within the site boundary of the WKTS. In the event of exceedance of the odour limit, the Permit Holder shall improve the existing air scrubbing system to contain the odour level at the site boundary of the WKTS to within 2 Odour Units.

許可證持有人須聘用一名合資格氣味檢查人員，每天進行三次巡查及監測西九龍廢物轉運站工地邊界的氣味水平，以確保氣味符合 2 個氣味單位的規限。如氣味超越規限，許可證持有人須改善現有的淨氣系統，以保持西九龍廢物轉運站工地邊界的氣味水平限於 2 個氣味單位內。

- 2.2 To minimize odour impact during operation of the Project, an air scrubbing system with a forced ventilation system and an odour removal efficiency of at least 99.9% for hydrogen sulphide and at least 90% for ammonia shall be implemented and properly maintained.

為盡量減低工程項目營辦期間的氣味影響，須具備附有壓力通風系統及除臭效能達到消除至少 99.9% 硫化氫及 90% 氨的淨氣系統，並予以妥善保養維修。

- 2.3 All measures as recommended in the operation plan which includes implementation schedule as deposited with the Director under Condition 2.3 of the environmental permit (Permit No.: FEP-01/247/2006/B) shall be fully implemented. If there are any change(s) to the measures in the operation plan, the Permit Holder shall, no later than one month before the implementation of such change(s), submit three hard copies and one electronic copy of an update to the operation plan (the updated operation plan) to the Director for approval. The updated operation plan shall show clearly the proposed change(s) and shall conform to the environmental performance as set out in the operation plan deposited with the Director under Condition 2.3 of the environmental permit (Permit No.: FEP-01/247/2006/B), or otherwise approved by the Director. All measures as recommended in the updated operation plan shall be fully implemented.

根據環境許可證(編號: FEP-01/247/2006/B)條件 2.3 向署長存放的操作計劃書(包括緩解措施一覽表)內建議的所有措施均須全面予以執行。如操作計劃書內的措施有任何更改，許可證持有人須在實施有關更改前最少 1 個月，把更新的操作計劃書(新操作計劃書)的 3 份硬複本及 1 份電子複本送交署長批准。新操作計劃書須清楚顯示擬作出的更改，及須符合根據環境許可證(編號: FEP-01/247/2006/B)條件 2.3 向署長存放的操作計劃書內的環境表現，除非另獲署長批准。新操作計劃書內建議的所有措施均須全面予以執行。

Notes:

註:

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the



EIAO, and the following notes are for general information only.

本許可證共有 3 部，即 A 部 (許可證主要部分)；B 部 (指定工程項目的說明) 及 C 部 (許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。

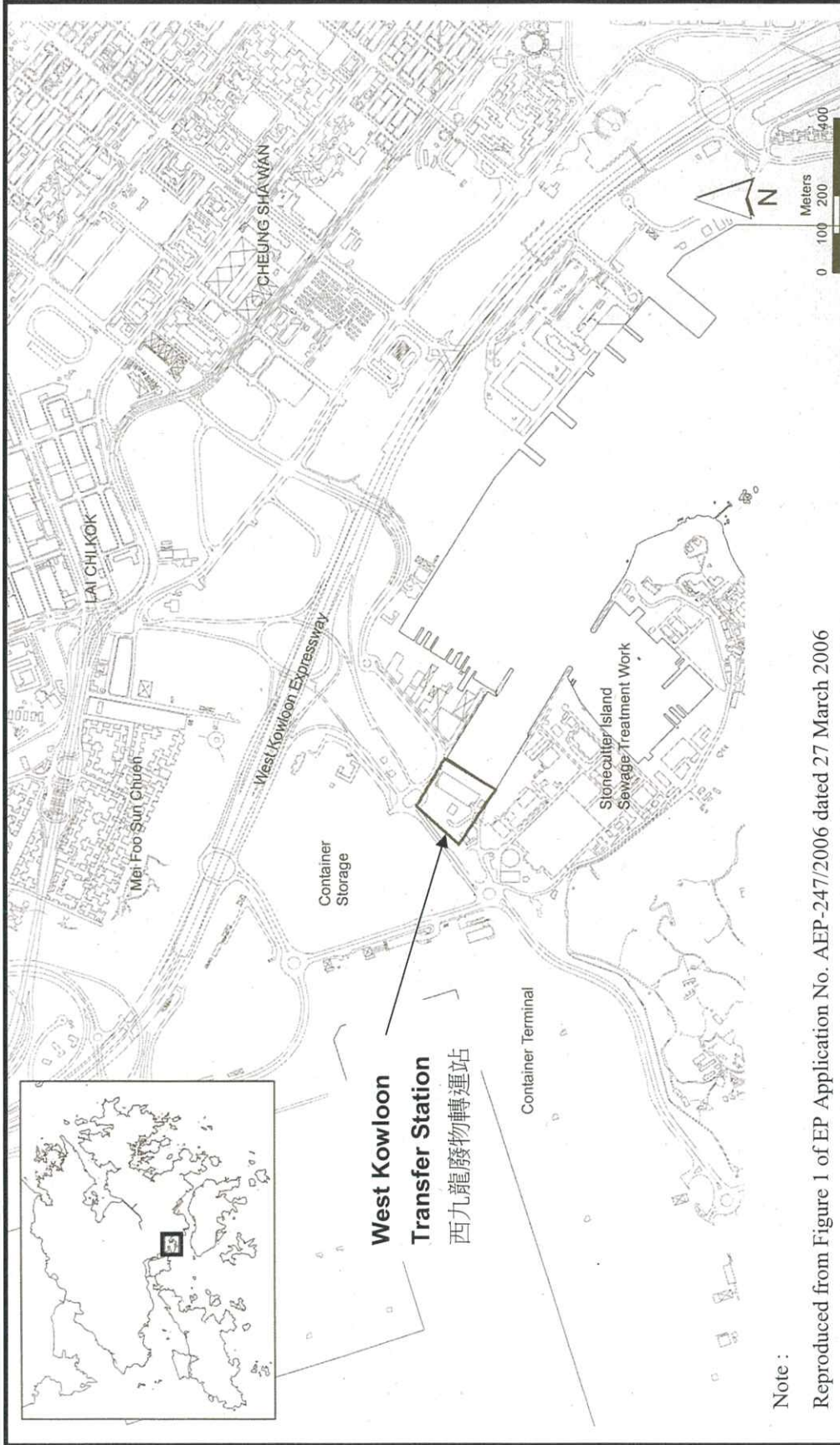
2. If there is a breach of any conditions of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員可在環境及生態局局長的同意下勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須以經修訂的許可證替換在工程項目的工地內展示的原有許可證。
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。
5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.
根據環評條例第 14 條的規定，署長可在環境及生態局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目的工地除下，不再展示。
6. If this Permit is cancelled or surrendered during operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to operate a designated project listed in Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.
如本許可證在工程項目營辦期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下營辦環評條例附表 2 所列明的指定工程項目，即屬犯罪。
7. Any person who operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable: -
如任何人在違反本許可證的條件下營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪：
 - (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月。



- (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
 - (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
 - (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；及
 - (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一天另處罰款 10,000 元。
8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。
- 9 The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。


Environmental Permit No. FEP-02/247/2006/B
環境許可證編號 FEP-02/247/2006/B





Note :

Reproduced from Figure 1 of EP Application No. AEP-247/2006 dated 27 March 2006

Environmental Permit No.: FEP-02/247/2006/B 環境許可證編號 FEP-02/247/2006/B	Project Title Development of a Grease Trap Waste Treatment Facility at West Kowloon Transfer Station 工程項目名稱 西九龍廢物轉運站發展隔油池廢物處理設施	Figure 1: Location of the Designated Project 圖一：指定工程項目位置圖	
--	--	--	---

